

PRIERES EN LATIN ET EN FRANÇAIS

O très Saint-Sacrement, Ô divin Sacrement! À toi la louange et l'action de grâce,
maintenant et à jamais!

Pange lingua et Tantum Ergo Sacramentum

Adoro Te

Ave Verum

O salutaris Hostia

Panis Angelicum

Louanges Divines

Prière d'adoration

bienheureux Jacques Albérion

Bone Pastor, Panis Vere

Prière traditionnelle

Que toute chair mortelle garde silence

Hymne traditionnelle

Divinité qui se cache ici

Attribué à saint Thomas d'Aquin

Prière pour obtenir la foi en la Présence Réelle

Prière traditionnelle

Pange lingua et Tantum Ergo Sacramentum

*Pange lingua gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi pretium
Fructus ventris generosi,
Rex effudit gentium.*

Chante, ô ma langue, le mystère
De ce corps très glorieux
Et de ce sang si précieux
Que le Roi de nations
Issu d'une noble lignée
Versa pour le prix de ce monde

*Nobis datus, nobis natus
Ex intacta Virgine
Et in mundo conversatus,
Sparso verbi semine,
Sui moras incolatus
Miro clausit ordine.*

Fils d'une mère toujours vierge
Né pour nous, à nous donné,
Et dans ce monde ayant vécu,
Verbe en semence semé,
Il conclut son temps d'ici-bas
Par une action incomparable :

*In supremæ nocte cenæ
Recumbens cum fratribus,
Observata lege plene
Cibus in legalibus,
Cibum turbae duodenarum
Se dat suis manibus*

La nuit de la dernière Cène,
À table avec ses amis,
Ayant pleinement observé
La Pâque selon la loi,
De ses propres mains il s'offrit
En nourriture aux douze Apôtres.

*Verbum caro, panem verum
Verbo carnem efficit:*

Le Verbe fait chair, par son verbe,
Fait de sa chair le vrai pain;

*Fitque sanguis Christi merum,
Et si sensus deficit,
Ad firmandum cor sincerum
Sola fides sufficit.*

Le sang du Christ devient boisson;
Nos sens étant limités,
C'est la foi seule qui suffit
pour affermir les coeurs sincères.

*Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Praestet fides supplementum
Sensuum defectui.*

Il est si grand, ce sacrement !
Adorons-le, prosternés.
Que s'effacent les anciens rites
Devant le culte nouveau !
Que la foi vienne suppléer
Aux faiblesses de nos sens !

*Genitori, Genitoque
Laus et iubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen.*

Au Père et au Fils qu'il engendre
Louange et joie débordante,
Salut, honneur, toute-puissance
Et toujours bénédiction !
À l'Esprit qui des deux procède
soit rendue même louange. Amen.

*P. Panem de coelo praestitisti eis. (T.P.
Alleluia)*

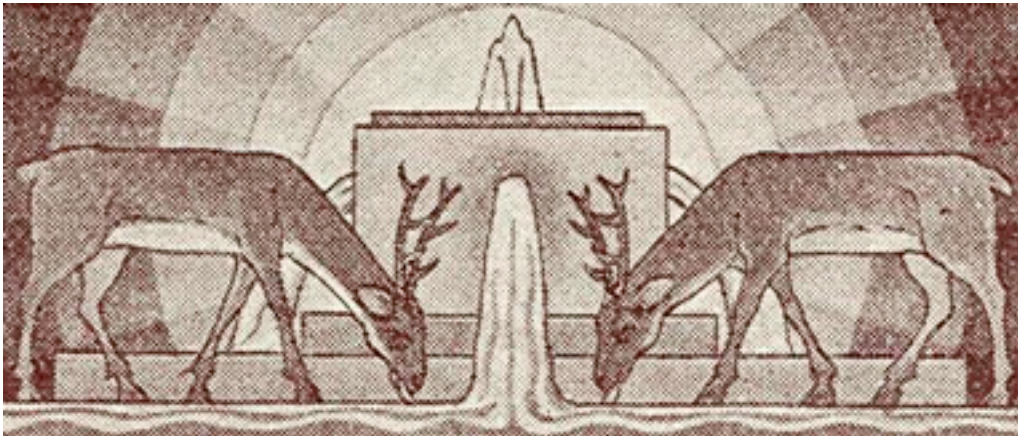
P. Vous leur avez donné un pain descendu du
ciel, (T.P. Allélulia)

*R. Omne delectamentum in se habentem.
(T.P. Alleluia)*

R. Un pain délicieux, (T.P. Allélulia).

*Oremus: Deus, qui nobis sub sacramento
mirabili, passionis tuæ memoriam
reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos
corporis et sanguinis tui sacra mysteria
venerari, ut redemptionis tuæ fructum in
nobis iugiter sentiamus. Qui vivis et
regnas in sæcula sæculorum. R. Amen.*

Oraison. Seigneur Jésus Christ, dans cet
admirable sacrement tu nous as laissé le
mémorial de ta passion ; donne-nous de
vénérer d'un si grand amour les mystères de
ton corps et de ton sang, que nous puissions
recueillir sans cesse le fruit de la
rédemption. Toi qui vis et règnes pour les
siècles des siècles. Amen.



Adoro Te

*1. Adoro te devote, latens Deitas, quæ sub his
figuris vere latitas.
tibi se cor meum totum subjicit, quia te
contemplans totum deficit.*

1. Je vous adore profondément, ô Dieu
réellement caché sous ces apparences; mon
cœur se soumet à vous tout entier, parce
que, en vous contemplant, tout entier il est

2. *Visus, tactus, gustus in te fallitur, sed
auditu solo tuto creditur,
credo quidquid dixit dei filius, nil hoc
veritatis verbo vertus,*

3. *In cruce latebat sola deitas, at hic latet
simul et humanitas,
ambo tamen credens atque confitens; peta
quod petivit latro poenitens,*

4. *Plagas, sicut Thomas, non intueor, deum
tamen meum te confiteor,
fac me tibi semper magis credere, in te spem
habere, te diligere.*

5. *O memoriale mortis domini ! Panis vivus,
vitam priestans homini.
priesta meae menti de te vivere, et te illi
semper dulce sapere.*

6. *Pie pellicane, Jesu domini, me immundum
munda tuo sanguine.
cujus una stilla salvum facere, totum
mundum quid ab omni scelere.*

7. *Jesu, quem velatum nunc adspicio, oro fiat
illud, quod tam sitio :
ut te revelata cernens facie, visu sim beatus
tuae gloriae. Amen.*

anéanti.

2. La vue, le toucher, et le goût sont ici en défaut; l'ouïe seule assure ma foi; je crois tout ce qu'a dit le Fils de Dieu; rien n'est plus vrai que la parole de la Vérité même.

3. Sur la croix, la divinité seule était cachée; ici la divinité et l'humanité se cachent également: croyant néanmoins et confessant l'une et l'autre, je vous demande, Seigneur, ce que vous demandait le larron pénitent.

4. Je ne vois pas vos plaies comme Thomas les a vues; cependant je vous reconnais pour mon Dieu; faites que toujours de plus en plus, je crois en vous, j'espère en vous, et je vous aime.

5. O mémorial de la mort du Seigneur, pain vivant qui donnez la vie à l'homme, donnez à mon âme de ne vivre que de vous et de trouver toujours en vous sa joie et ses délices.

6. O Pélican plein de tendresse, Seigneur Jésus, que votre sang me purifie de mes souillures; ce sang, dont une seule goutte suffit pour effacer tous les péchés du monde.

7. O Jésus, que je contemple à travers un voile, je vous prie, réalisez le désir ardent de mon âme; faites qu'un jour, vous voyant sans voile, face à face, je sois bienheureux à la vue de votre gloire. Ainsi soit-il

Ave Verum

*Ave verum corpus natum de Maria virgine ;
Vere passum, immolatum in cruce pro
homine .
Cujus latus perforatum fluxit aqua et
sanguine,
Esto nobis praegustatum mortis in examine.
O Jesu dulcis ! O Jesu pie ! O Jesu, fili marie !
tu nobis miserere. Amen*

Salut, ô vrai corps, né de la Vierge Marie. Qui avez véritablement souffert, et avez été immolé sur la Croix pour les hommes. Vous dont le côté entr'ouvert a versé du sang et de l'eau. Puissions-nous, à l'heure de la mort, vous recevoir par la communion avant le jugement. O doux Jésus ! O bon Jésus ! O Jésus, fils de Marie ! Ayez pitié de

nous. Ainsi soit-il.

O salutaris Hostia

*O salutaris Hostia,
Quae coeli pandis ostium.
Bella premunt hostilia
Da robur fer auxilium.*

*Uni trinoque Domino
Sit sempiternam gloriam.
Qui vitam sine termino
nobis donet in patria.
Amen.*

O victime salutaire
qui ouvre la porte du ciel.
L'ennemi nous pousse au combat :
Donne nous la force,
apporte nous le secours;

Au Seigneur un et trois
soit la gloire éternelle,
Qu'il nous donne la vie sans fin,
Ainsi soit-il

Panis Angelicum

*Panis angelicus fit panis hominum: dat panis
caelicus figuris terminum : ô res mirabilis !
manducat dominum pauper, servus et humilis.
Te, trina Deitas unaque poscimus, sic nos tu
visitas, sicut te colimur : per tuas semitas duc
nos quo tendimus ad lucem quam inhabitas.
amen*

La manne, Pain céleste, devient le Pain
des Hommes. Le Pain venu du ciel
remplace ses symboles. O prodige inouï !
Dieu se donne à manger au pauvre, à
l'esclave, au petit.
Nous vous en supplions, ô Seigneur un et
trine, daignez venir en nous, puisque nous
vous chantons. Menez-nous par vos voies
au but où nous tendons à la lumière où
vous réglez.. Amen.

Louanges Divines

Dieu soit béni !
Beni soit son saint Nom !
Béni soit Jésus-Christ, vrai Dieu et vrai homme !
Béni soit le nom de Jésus !
Béni soit son Sacré Cœur !
Béni soit son Précieux Sang !
Béni soit Jésus au très Saint-Sacrement de l'autel !
Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !
Béni soit l'incomparable Mère de Dieu, la très sainte Vierge Marie !
Béni soit sa sainte et immaculée Conception !
Béni soit sa glorieuse Assomption !
Béni soit le nom de Marie Vierge et Mère !
Béni soit Saint Joseph son très chaste époux !
Béni soit Dieu dans ses anges et dans ses saints !

Prière d'adoration
bienheureux Jacques Albérion

Jésus, l'adoration de ce jour est le lieu de la rencontre entre mon âme, tout mon être, et toi.

Je suis la créature qui rencontre son Créateur;
Le disciple devant le divin Maître;
Le malade devant le Médecin des âmes;
Le pauvre qui appelle à l'aide le Riche;
L'assoiffé qui vient boire à la Source;
Le faible devant le Tout-Puissant;
L'homme tenté qui cherche un sûr abri;
L'aveugle qui recherche la Lumière;
L'ami qui vient trouver son ami fidèle;
La brebis perdue que cherche le divin Berger;
Le coeur égaré qui trouve le Chemin;
Celui qui n'a pas encore reçu la lumière et qui trouve la Sagesse;
L'épousée qui trouve l'Époux de son âme ;
Le « rien » qui trouve le Tout;
L'affligé qui trouve son Consolateur;
Le quêteur qui trouve le sens de sa vie.

Bone Pastor, Panis Vere
Prière traditionnelle

Viens donc, Bon Berger, Pain divin,
Montre-nous encore des signes de ta Miséricorde;
Oh ! viens nous nourrir et garde-nous contre toi;
Pour que nous voyions rayonner ta Gloire
Dans les champs de l'immortalité.
Ô toi, le Sage, le Puissant, le Parfait,
Notre nourriture présente, notre repos futur,
Viens et fais de nous tes hôtes choisis,
Tes co-héritiers et tes amis bénis
Avec les saints dont la demeure est en toi.

Que toute chair mortelle garde silence
Hymne traditionnelle

Que toute chair mortelle se taise,
Et avec crainte et tremblements se lève;
Sans penser à rien de terrestre
Car, les mains remplies de bénédictions,
Le Christ notre Dieu descend sur la terre
Et demande tout notre hommage.
Le Roi des rois, pourtant né de Marie,
Comme jadis quand il marchait sur cette terre,
Le Seigneur des seigneurs, revêtu de son humanité,
Dans le Corps et dans le Sang.

Il se donnera à tous les fidèles
Lui-même en nourriture céleste.
Choeur après choeur, l'armée du ciel
Déploie son avant-garde sur le chemin
Alors que la lumière de toute lumière descend
Depuis le Royaume du jour éternel
Pour que les puissances de l'enfer disparaissent
Alors que les ténèbres se dissipent.
À ses pieds, les séraphins aux six ailes
Les chérubins aux yeux toujours ouverts
Voilent leur face en sa présence,
Et d'un chant incessant, ils s'écrient:
Alléluia, alléluia, Alléluia, Seigneur Tout-Puissant

**Divinité qui se cache ici
Attribué à saint Thomas d'Aquin**

Divinité qui se cache ici, toi que j'adore,
Voilée par ces ombres nues, une forme et rien d'autre,
Vois, Seigneur, à ton service se tient ici un Cœur
Perdu, entièrement perdu dans l'émerveillement du Dieu que tu es.
Sur la Croix, ta divinité n'a pas fait signe à l'homme;
Ici, ton humanité même échappe à l'oeil humain;
Je confesse les deux, je crois en ces deux natures,
Et je prie avec la prière du larron qui meurt.
Je ne suis pas comme Thomas, je ne peux voir tes plaies,
Mais tout comme lui, je t'appelle simplement mon Seigneur et mon Dieu;
Que chaque jour, je m'accroche davantage à cette foi
Chaque jour, fais-moi espérer davantage et aimer plus tendrement.
Jésus, que je regarde ici voilé,
Je t'en supplie, envoie-moi ce que je désire si ardemment,
Un jour, te voir face à face en pleine lumière
Et être béni pour toujours dans la vision de ta gloire.

**Prière pour obtenir la foi en la Présence Réelle
Prière traditionnelle**

Nous venons à Toi, notre cher Seigneur, comme les Apôtres, en te disant: « fais grandir en nous la foi.»
Fais-nous le don d'une foi solide et vivante, cette foi que tu es véritablement présent dans l'Eucharistie, une foi solide et vivante qui nous fasse vivre.
Donne-nous cette foi admirable du centurion, qui t'a tellement émerveillé.
Donne-nous la foi du disciple bien-aimé, pour te reconnaître et te dire: « C'est le Seigneur! »
Donne-nous la foi de Pierre pour confesser: « Tu es le Christ, le fils du Dieu Vivant! »
Donne-nous la foi de Marie-Madeleine qui tombe à tes pieds en larmes et qui te dit: « Rabbouni ! Maître! »
Donne-nous la foi de tous les saints pour qui l'Eucharistie, c'était déjà le Ciel sur la terre.
À chaque fois que nous recevons l'Eucharistie, à chaque fois que nous venons te visiter,

fais grandir en nous la foi et l'amour, l'humilité et la vénération, et tout bien nous sera donné.

Seigneur bien-aimé, fais grandir en nous la foi!